

Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ben-Hadad posłuchał króla Asy, i posłał dowódców wojsk, które miał, przeciw miastom Izraela, i (wojska) uderzyły na Ijon i Dan, i na Abel-Maim,* i na wszystkie składy miast Naftalego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ben-Hadad posłuchał króla Asy i wyprawił dowódców swoich wojsk przeciw miastom Izraela. Wojska uderzyły na Ijon, Dan i na Abel-Maim, i na wszystkie spichlerze miast Naftalego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ben-Hadad posłuchał króla Asy, i posłał dowódców swoich wojsk przeciwko miastom Izraela. Uderzyli na Ijjon, Dan i Abelmaim oraz wszystkie miasta spichlerze Neftalego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłuchał Benadad króla Azy, a posławszy hetmanów z wojskami, które miał, przeciwko miastom Izraelskim, zburzył Hijon i Dan i Abelmaim, i wszystkie miasta obronne Neftalimskie, w których były skarby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czego się wywiedziawszy Benadad, posłał hetmany wojsk swoich do miast Izraelskich. Którzy zburzyli Ahion i Dan, i Abelmaim, i wszystkie miasta Neftalim murowane.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ben-Hadad posłuchał króla Asy i posłał dowódców swego wojska na miasta izraelskie. Napadli oni na Ijjon, Dan i Abel-Maim oraz na wszystkie miasta spichlerzy Neftalego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ben-Hadad przychylił się do prośby króla Asy i wyprawił swoich dowódców przeciwko miastom izraelskim, i ci spustoszyli Ijjon, Dan, Abel-Maim i wszystkie miasta w ziemi Naftalego, w których były składy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ben-Hadad usłuchał króla Asy i posłał dowódców swej armii przeciwko miastom Izraela, i uderzyli na Ijjon, Dan i Abel-Maim i wszystkie miasta-spichlerze Neftalego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ben-Hadad przyjął propozycję króla Asy i wysłał dowódców swojego wojska przeciwko miastom izraelskim. Zdobyli oni Ijjon, Dan, Abel-Maim i wszystkie miasta-spichlerze w ziemi Neftalego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ben-Hadad zgodził się na żądanie Asy i wysłał dowódców swego wojska przeciw miastom izraelskim. Uderzyli oni na Ijjon, Dan i Abel-Maim i na wszystkie miasta-spichrze Neftalego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вислухав син Адера царя Асу і післав володарів своєї сили проти міст Ізраїля і побив Іон і Дан і Авелмаїн і всі околиці Нефталіма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Benhadad usłuchał króla Asę, posłał przeciwko miastom israelskim dowódców z wojskami, które miał, i zburzył Ijon, Dan i Abel Maim oraz wszystkie, naftalimskie miasta

¹⁾ Abel-Maim, אֶבֶל מַיִם : być może: Abel na wsch, אֶבֶל מַיִם , <x>140 16:4</x>L.

			składów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Ben-Hadad usłuchał króla Asy i wysłał dowódców swych wojsk przeciwko miastom izraelskim, a ci zdobyli Ijon oraz Dan i Abel-Maim, jak również wszystkie spichlerze miast Naftalego.